

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 24. januar 2017 kl. 11.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat i offentligt retsmøde. Kredsdommer var Eleonora Steenholdt Mørch. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0087-2015

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

[...]

3950 Aasiaat

[...]

U forklarede på grønlandsk ad forhold **1**:

Aasiannit aallalerami kommunip teknikeqarfianut saaffiginnippoq qimmit kapitissimanerannut uppernarsaammik piniarluni, taakkumi nassanngippata peqataasinnaannginnami. Qimmit qulaaluaat qernerinnaat nalunaarutigivai. Qimmit assini takuneqarsinnaasuni qaqortut singernallu piginngilai. Avannaata qimussersuanut peqataareerluni neqeroorfigitikkami Ilulissani takornarissanik qimussi-ussisajoorpoq. Aatani ajortittoq kalerrinneqarami Aasiannut utertariaqarami Aasiannut aallarpoq, utimullu aqqutissaarussimalluni. Qimmit assilineqanngillat kapitissimanerannik uppernarsaammik Teknikeqarfimmut piniarami.

Utimut qimminik tigusaqarnikuunngilaq. Qimmii Ilulissaniittut qulaaluaannaapput qernertuinnaallutillu. Qimmit allat piginngisai ilanngunneqarsimapput, tamanna anniarivaa. Ulloq 31. marts Ilulissani sukkaniupput. Upernassakkut Ilulissani qimussiussisaqattaarput. Aallalerami qimmit qimallugit qimmimi nerisassaanik qalerallit perluquinik aammalu imigassaannik uteqqinnisaminut naammattussanik eqqaanut ilisinikuuvoq, taakku qaarsuinnarmut kuillugit, kisiannili tassa uternissaa ajornakuusuulersimalluni. Qimmit kalunnernik marlukkaarlugit pituttoqqapput. Ilulissani Atersuit tunuani qimmileriffissuarmut kalunneq ataasiinnaq takisooq atorlugu ataatsimut marlukkaarlugit pitullugit kalunneqaralarput, iluamilli assilineqarsimarpasinnngillat.

Unnerluussisumit qupperneq 2-mi asseq nr. 3 aamma qupperneq 3-mi asseq nr. 4 aamma qiterlermiittoq qiterleq ilisarisinnaanerini aperineqarluni akivoq, qaqukassannik singarnarnillu qimmeqarnani.

Aperineqarluni ullut qassit qimmini qimaqqasimanerlugit akivoq, missiliorlugu ullut sisamat qimmit isumagineqarsimannngitsut. Oqarmat ullut sisamaannaat qimmini isumagineqarsimannngitsut aatani ajortimmat upernassakkut aallapallattariaqarsimagami – qaammatit april-maj upernaatut naatsorsuutigineqartarmata - aperineqarpoq suna ilumoornerseq, tassami juli qaammat naajartulersoq aatsaat kalerrinneqarpoq qimmini saluqisut arfineq-marluk perlerlutik toqunnginniasammata toqorartariaqarsimasut pingasullu namminneq toqoreersimasut, akivoq upernaakkut oqarsimaguni isumaqartoq aasakkut qimmit qimassimagini.

Dansk:

Da han skulle rejse fra Aasiaat rettede han til kommunens tekniske forvaltning for at få kvittering for, at hundene var blevet vaccineret, idet han ellers ikke kunne være med, såfremt han ikke havde disse med. Han oplyste kun de sorte 9 hunde. De på fotos viste hunde, der er hvide og brunlige er ikke hans hunde. Efter afholdelse af Avannaata Qimussersua, fik han tilbud om at være slædekusk for turister i Ilulissat, hvilket han gjorde flere gange. Da han blev meddelt, at hans bedstefar havde fået det dårligt, måtte han vende tilbage til Aasiaat, hvorfor han rejste, og så kunne han ikke mulighed for at rejse tilbage. Hundene blev ikke fotograferet, da han ville have udleveret kvittering fra Teknisk forvaltning for vaccination af hundene.

På vej tilbage havde han ikke taget nogen hunde. Hans hunde i Ilulissat var kun ni, og de var alle sammen sorte. Hunde, der ikke er hans egne, er taget med, hvilket gør ondt for ham. Den 31. marts kørte de hundeslædevæddeløb i Ilulissat. Hen imod foråret var de slædekuske i Ilulissat. Da han skulle rejse og efterlade hundene, havde han sat hundefoder bestående af hellefiskerester og vand ved siden af hundene, og disse skulle være tilstrækkelige til han kom tilbage, og hundefoderet havde han bare hældt ud på en klippeflade, men det havde været svært at rejse tilbage. Hundene var bundne med kæder to ad gangen. Hundene var bundne til en lang kæde bag ved Atersuit i Ilulissat, hvor der er hundepads, således at der er 2 hunde ad gangen, men det ser ud til, at de ikke var blevet fotograferet ordentligt.

Adspurgt af anklageren vedrørende side 2 foto nr. 3 og side 3 foto nr. 4 og i midten, om han kan genkende dem, svarede han, at han ikke har hvide og brunlige hunde.

Adspurgt, hvor mange dage, han havde efterladt sine hunde, svarede han, at hundene ikke var blevet sørget for i ca. 4 dage. Da han sagde, at hans hunde ikke var blevet sørget for i kun 4 dage, og da hans bedstefar fik det dårligt hen imod foråret og måtte han rejse hurtigst muligt – og da månederne april-maj betragtes som forårstid – blev han spurgt, hvilket af dem, der er rigtigt, idet han først ved slutningen af juli havde fået meddelelse om, at 7 hunde var blevet meget tynde, og da de ikke skulle dø af sult, måtte de aflives, og tre af dem var allerede døde, svarede han, når han havde sagt om foråret, så er det først om sommeren, han havde efterladt sine hunde.

V1 forklarede på dansk ad forhold 1:

Adspurgt hvordan hun er blevet bekendt med Ts hunde svarede vidnet, at hun blev kontaktet af hundeinspektøren om hundene på den hundeplads, som kommunen har tildelt T. Adspurgt hvordan hundene så ud, da hun kom til hundepladsen, begyndte vidnet at læse op af sin anmeldelse, bilag A-1-2, til politiet i Ilulissat af den 24-07-2014, da hun ikke kan huske episoden for 3 år siden.

[...]

Vidnet forklarede, at hun havde lavet en grundig rapport dengang, da hun ved, at sagerne kan tage lang tid for at komme op til retten. De får mange henvendelser om hunde, hvorfor de udfærdigede en grundig skrivelse og tog fotos som bevis.

Vidnet blev foreholdt sin forklaring ved anmeldelsen til politiet, bilag A-1-1, 2. linie efter 1. punktum:

”På hundepladsen bag Atersuit 42 var et slædehundespannd hvor tre var døde af sult og tørt. Der var stadig 7 meget afmagrede hunde på stedet.”

Vidnet ved ikke hvad hun skal svare, da hun husker det ikke. Hun kan heller ikke svare på, om hundene var bundet sammen to og to i en lang kæde, og hun husker ikke hundenes pelsfarve.

U forklarede på grønlandsk ad forhold 2:

Tassunga oqaaseqarsinnaanngilaq nalugamiuk taamaattoqarsimanersoq. Taamani festeramik qulaanukarluni isersimanerluni naluaa, aatsaat politiinit apersorneqarami unnerluussut assiline-qarsimaninilu paasivaa.

Dansk:

Han kan ikke fremkomme med bemærkninger til dette, idet han ikke ved, om det har forholdt sig sådan. Dengang, da de holdt fest, ved han ikke, om han gik ovenpå, og først da han blev afhørt af politiet og da der blev taget foto af ham, fandt han ud af, hvad han er tiltalt for.

I2 forklarede på grønlandsk ad forhold 2:

Unnukkut arfineq-pingasunngoriartortoq X1 majuaqusilluni sianermat kisimi majuarpoq uini pisinnaanngimmat. Isersimagami taskini tunuminut issiavimmut inissippaa, timiminilli attuanngilaa. Pingasuinnaallutik ataasitorujoorput. Qulip qeqqata missaani U allat ilagalugit isaapput. Taskia qallerlugu U-ip kavaajani inissikkaa takuaa. Aniniarluni taskini tammaalerpaa. Aningaaserivik Appaaraq ullaakkut aatsaat ammarmat kortini matutikkiartorpaa. Taskiataana iluaniittoq nammineq uimilu X2-ip Akiliutkortii taakkulu kodii, allannikuugamigit puigortarami. Taskiata aamma iluaniipput aningaasivia 400 koruuninik pappilissanik imalik aggorsimasullu 20-

QAA-AAS-KS-0087-2015

aamma 10 koruunit qassiusulli eqqaamanngilai, aamma passimmiut marluk batteriilgassat kiisalu kingutaasai, taskiminut taakku ikinikuugamigit.

Taamani sanilerisaa inuk alla kaatuinngilaq U-ip jakkiata taskimi qulaani issiavimmiinnerani. Unnuaq taanna U aggorsimasunik bajaarnianut pisiniarsimavoq U-ip anaanata oqarnera malillugu, nammineq U-ip anaanaa oqarfigigamiuk U apersumisaaqqullugu.

Ilisimannittup takunngilaa U-ip taskini tiguneraa. Aperineqarluni kontonit pineqartunit tiguisoqarsimanersoq akivoq, kontut marluk imaarneqarsimasut, eqqaamanerluppaali aningaasat qasserpiaanersut. Passimmiup aappaa immaqa ukiunik tallimanik aappaalu ukiunik sisamanik pisoqaassuseqarput, taskini immaqa ukiut marluk-pingasut missaani pigivaa. Tillinneqartut taarserneqarnissaat pisariaqarpoq uinilu utoqqalinersiutaannaqaramik tillitallu nalitullutik. Taskip passimmiullu pisiarineranni uppersaataat pigiunnaarnikuuai.

X1-kunningaannit anigami qanga kortit kingullermik atornerini aperineqarluni akivoq, ulloq taanna suli X1-kuliarnatik pisiniarfiliaramik anigunangilaq. Oqarasuaammut ilanngaattarami kontuaniit taanna peersimassuaat. Pisiniarfiliaraangami Pisiffimmut qaninersiorluni, Sparimut pisiniarpiarneq ajorpoq. X1-kuunniit anivoq angerlarluni isikkaneq qaangeraa, angerlaramilu Sparimut pisiniangilaq.

#### Dansk:

Da X1 henimod klokken otte om aftenen ringede og bad hende om at gå op til hende, tog hun alene derop, idet hendes mand ikke kunne være med. Mens hun var inde, havde hun lagt sin taske på stolen bag på sig selv, men hun havde ikke fysisk kontakt med den. De var kun tre, da de tog en enkelt en. Ved kl. 21.30 kom T sammen med andre ind. Hun så, at T lagde sin jakke ovenpå hendes taske. Da hun skulle til at gå ud, kunne hun ikke finde sin taske. Da banken Appaaraq først åbnede om morgenen, gik hun dertil for at få spærret sit kort. I hendes taske lå hendes egen og X2s Akiliutkort og disses koder, som hun havde skrevet, idet hun plejer at glemme. Og i hendes taske lå hendes tegnebog indeholdene 400 kr. i pengesedler og mønter bestående af 20 kroner og 10 kroner, men hun huske ikke, hvor mange disse var, og to armbåndsure, som skal have nye batterier, og hendes gebis, som hun havde lagt i sin taske.

Hendes siddekammerat, en anden person, ledte ikke efter noget i lommerne, mens Ts jakke lå ovenpå hendes taske på stolen. Ts mor havde sagt, at T den nat var gået til en, der sælger øl, og betalt med mønter. Hun havde nemlig sagt til Ts mor, at hun skulle spørge ham ad.

Vidnet havde ikke set T tage hendes taske. Adspurgt om der er hævet fra de to omhandlede konti svarede hun, at de to konti var blevet tømt, men hun husker ikke rigtigt, hvor mange penge det drejede sig om. Det ene armbåndsur er måske 5 år gammelt, mens det andet er 4 år gammelt, og hun havde haft sin taske i måske to-tre år. Det er nødvendigt, at de stjalne bliver erstattet, idet hun og hendes mand kun har deres alderspension at leve af, og da de stjalne har stor værdi. Hun har

QAA-AAS-KS-0087-2015

ikke længere kvitteringer for køb af tasken og armbåndsurene.

Adspurgt hvornår hun sidst havde brugt kortene efter hun gik fra X1, svarede hun, at de vist ikke gik ud igen efter at have handlet i butikken den dag før hun gik til X1. Hun plejer at få trukket beløb fra kontoen for telefonen, så dette må beløb være blevet trukket. Når hun går til forretning, plejer hun at gå til Pisiffik, idet det er den nærmeste forretning, og hun plejer ikke at gå til Spar for at handle. Hun gik hjem fra X1 da klokken var over 23, og hun gik ikke forbi Spar for at købe noget.

[...]

U forklarede på grønlandsk ad forhold 3:

Uuumannami orserniarlutik pisiniarami pisiniartitsisoq oqarpoq pisiani allatsinniarnera, allat-tulereersimammagillu akiliisinnianngikkaani paaseriaramiuk naliginnaarpoq, atsiorlunilu taamugaannaq”X3”-imik.

Nioqqutissat katillugit 4.636,95 koruuninik nalillit peqquserlunnikkut pisiarisimasani tassaasut aallaat imassaalu, colat, naatsiaat panertut, mamakujuttut assigiinngitsut, puussiaq aammalu benziina, arlaannaalluunniit utertinnagit tamaasa atorsimavai.

Dansk:

Da han gik ind i butikken i Ummannaq for at købe brændstof, blev han spurgt af ekspedienten, om han ville have sit køb skrevet på som regning, og da den pågældende allerede var begyndt at skrive dem op fandt han ud af, at pågældende ikke ville lade ham betale for varerne, så han begik bedrageriet og underskrev sådan bare ud af luften som ”X3”.

Varerne på 4.636,95 kr., som han købte ved bedrageriet, er en riffel og patroner, colaer, franske kartofler, forskellige slik, en pose og benzin, og han havde ikke tilbageleveret noget af dem, idet han havde forbrugt dem alle.

[...]

U forklarede på grønlandsk ad forhold 4:

Taamani eqqaamavaa X4-mi X5 ilagalugu isersimaarlutik. X5 amaarmat Illorsuarni ilaquataqarmat Illorsuarmukaappaa puussianik marlunnik nassatalik, takunngilaa puussiat sunik imaqarnersut. Ulloq taanna Nuugaatsiamiiikkamik X4-imi nammineq ataasitorpoq imigassartorlunilu immiartorfik nugunnagu. Suli aallarnatik ilani baajatuuttut ilagai.

Taamani X6-lu aallarniarlutik pikigamik X5 Royal-ip iniutaani sinittarmat naluaa qanoq pisoqarsimanera. X5 aallarniarlutik X7-imut aqqusarpaa, aagamiullu X5 marlunnik puussiaateqarpoq. X5 ilagiinnarpaa atisaminik aallernerarmat.

QAA-AAS-KS-0087-2015

Dansk:

Han husker, at han dengang sammen med X5 var inde hos X4elsen. Da X5 var fuld, og da denne havde familie i Illorsuit, transporterede han ham til Illorsuit, og pågældende havde to poser med, og han havde ikke set, hvad poserne indeholdt. Den dag, da de var i Nuugaatsiaq, drak han en enkelt øl hos X4, og han drak også stærk spiritus i glas, som han dog ikke drak op. Inden de tog afsted, var han sammen med sine fæller, der drak øl.

Dengang, da han og X6 skulle afsted og gjorde sig klar, og da X5 plejer at sove i Royals indkvartering, ved han ikke, hvad der var sket. Da de skulle afsted, tog han til X7 for at hente X5, og da han hentede ham, havde X5 to poser med. Han gik bare med X5, idet denne sagde, at han skulle hente sit tøj.

[...]

U forklarede på grønlandsk ad forhold 5:

Nalunngilaa X8-ikkut taamani imeqatigalugit. Aqaguani ullaassakkut arfernup missaani X9-mi Uummannami iterami mobilimik allamik tigummiaaqanngilaq, taamaallaat nammineq mobilitoqakassani nutaanngitsoq Samsung qernertoq tigummivaa.

JX9-p najugaa eqqaamangilaa.

Dansk:

Han er klar over, at han dengang drak sammen med X8 og andre. Da han dagen efter hen imod morgenen vågnede hos X9 i Uummannaq, havde han ikke anden mobiltelefon hos sig, og havde kun sin gamle mobiltelefon, en sort Samsung, på sig.

Han husker ikke X9s adresse.

[...]

Sagen udsat til 25. januar 2017 kl. 08.30.

Retten hævet kl. 13.30

Eleonora St. Mørch